Public Works and Government Services Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Title - Sujet Agrandissement CRSM Archambault	
Solicitation No. - N° de l'invitation EF236-152430/A	**Amendment No. - N° modif.** 006
Client Reference No. - N° de référence du client R.064010.800	**Date** 2015-05-25
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-$MTC-250-13208	
File No. - N° de dossier MTC-4-37400 (250)	**CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME**
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-06-09	**Time Zone** **Fuseau horaire** Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. **Plant-Usine:** ☐ **Destination:** ☑ **Other-Autre:** ☐	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Cyr, Nicolas	**Buyer Id - Id de l'acheteur** mtc250
Telephone No. - N° de téléphone (514) 496-3389 ( )	**FAX No. - N° de FAX** (514) 496-3822
Destination - of Goods, Services, and Construction: **Destination - des biens, services et construction:** Établissement Archambault 242 Montée Gagnon Ste-Anne-des-Plaines QC J0N 1H0	

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	**Delivery Offered - Livraison proposée**
Vendor/Firm Name and Address **Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur** **Telephone No. - N° de téléphone** **Facsimile No. - N° de télécopieur**	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) **Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)** **Signature**	**Date**

Issuing Office - Bureau de distribution

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

Canada

CET APPEL D'OFFRE EST, PAR LA PRÉSENTE, MODIFIÉ COMME SUIT

Voir Addenda 01 ci-joint.

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS

stgm architectes
St-Gelais Montminy + Associés

ADDENDA # 1 / *ADDENDUM # 1*

Projet : *Project :*	**Établissement Archambault** **Réaménagement du Centre régional de santé mentale (CRSM)** *Archambault institution* *Redevelopment and extension of the regional mental health center (RMHC)*	Date : *(AAAA.MM.JJ)* Notre dossier : TPSGC : SCC :	**2015-05-22** **M-1406** **R.064010.800** **550-2-341-3812**
Objet : *Subject :*	**Addenda # 1** *Addendum # 1* **Visite des soumissionnaires** *Bidder's visit*	Addenda no. : *Addendum :*	**ADD1-A01**

Cet addenda fait partie intégrante des documents contractuels pour le projet cité en rubrique. Il a pour but de modifier, de corriger ou de compléter les documents contractuels. Toutes les autres conditions demeurent inchangées. Tous les coûts supplémentaires occasionnés par cet addenda doivent être inclus dans la soumission de l'entrepreneur.
This addendum is an integral part of the contract documents for the project named in heading. It's purpose is to modify, correct or complete the contract documents. All other conditions remains unchanged. All additional cost caused by this addendum must be included in the contractor tender.

Contenu de l'addenda
Addendum content

La portée du présent document est un résumé des points discutés lors de la visite des soumissionnaires tenue le 21 mai 2015 à l'établissement Archambault.
The scope of this document is a summary of the points discussed during the bidder's visit held on may 21st 2015 at Archambault institution.

Bien qu'il y ait eu des réponses verbales aux questions soulevées lors de la visite des soumissionnaires, seules les réponses écrites incluses au présent document sont officielles. Les soumissionnaires sont invités à soumettre leur question de nouveau si l'information n'est pas traitée dans le présent document.
Althought there was verbal answers to questions raised during the bidder's visit, only written answers included in this document are officials. Bidders are invited to submit their questions again if the information is not included in the present document.

Points généraux et sécurité
General points and security

.1 Document d'appel d'offres / *Tender documents*
- Le site officiel du gouvernement fédéral, pour l'obtention des documents de soumission, est www.achatsetventes.gc.ca. Nous ne sommes pas responsables si les soumissionnaires obtiennent leur

QUÉBEC
2980 boulevard Ste-Anne
Québec Québec G1E 3J3
Téléphone : 418.626.8224
Télécopieur : 418.626.6885

MONTRÉAL
407, rue McGill Bureau 1002
Montréal Québec H2Y 2G3
Téléphone : 514.274.8410
Télécopieur : 514.274.8154

LÉVIS
8165 rue du Mistral bureau 101
Lévis Québec G6X 3R8
Téléphone : 418.832.4224
Télécopieur : 418.626.6885

documentation d'autres sources.

- *The federal governement official website for obtaining the tender documents is www.achatsetventes.ca. We are not responsable if bidders obtain their documentation from other sources.*

.2 Règle de sécurité de l'établissement / Security rules at the institution

- Établissement carcéral. Règles à suivre concernant les accès des travailleurs, les accès au chantier et la conduite en général.
- Prendre en considération la routine quotidienne pour l'accès et la sortie du chantier.
  Inventaire des outils
  Fermeture du chantier
- Accès pour les véhicules. Dimensions des entrées de services : 11'-6'' large x 13'-6'' haut
  Fournir les équipements de levage nécessaires pour la livraison des équipements ou matériaux dont les dimensions sont supérieures aux entrées de services.
- *Prison environment. Rules to follow regarding worker's acces, worksite acces and general conduct.*
- *Take into consideration the daily routine for acces and worksite exit.*
  Tools inventory
  Worksite closing
- *Vehicular acces. Service entrance dimensions : 11'-6'' large x 13'-6'' high*
  Provide neccessary lifting equipment for the delivery of equipment or materials with greater dimensions than service entrance.

.3 Sécurité sur le site / *Worksite security*

- Attention à la proximité des bâtiments modulaires existants avec la zone des travaux. Ces bâtiments seront occupés et doivent être maintenus en opération jusqu'à ce que la construction de l'agrandissement soit complétée. Protéger les façades adjacentes au chantier.
- Le site doit être sécurisé avant le début des travaux de l'agrandissement.
  Liste sommaire des travaux préalables :
  Clôture périphérique permanente et temporaire
  Soutènement temporaire
  Boucle de détection périphérique
  Approbation de SCC
  Pendant cette période, les roulottes de chantier devront être localisées dans l'espace de stationnement réservé à l'entrepreneur. Voir annexe ADD1-A01-CR01.
- Les coupures de services doivent être coordonnées avec l'établissement soixante-douze heures à l'avance et faire l'objet d'une approbation formelle de l'établissement avant de procéder.
- Zone de stationnement destiné aux ouvriers. Voir ADD1-A01-CR01. Ce secteur est actuellement gazonné. L'entrepreneur devra prévoir les infrastructures nécessaires pour rendre les surfaces carrossables.
- *Pay attention to the proximity of existing modular buildings with the worksite. These buildings will be occupied and must be kept in operation untill completion of the extension. Protect the adjacent facade.*
- *The site must be secure before any work on the extension can start.*
  Summary of prerequisite work :

Temporary and permanent peripheral fences.
Temporary retaining structure
Peripheral detection loop
SCC approbation
During this period, construction trailers must be located in the parking space area designated for the contractor. See ADD1-A01-CR01.

- *All utilities interruption must be coordinated with the institution 72 hours in advance, and must be formally approved by the autorities before proceeding.*
- *Parking space area designated for the workers. See ADD1-A01-CR01. This area is presently grassed. The contractor is responsable for making the ground suitable for motor vehicles.*

.4 Revue sommaire des exigences de sécurité / *Summary of security requirements*

- Considérer un délai de 30 minutes à l'entrée et à la sortie du chantier et ce, quotidiennement.
  Fouille du contenu des véhicules, décompte des coffres à outils.
  Possibilité de laisser les coffres à outils barrés au chantier, mais un décompte quotidien est toujours exigé.
- Cigarette et cigarette électronique (vaping) interdite sur le chantier.
- Le Surintendant de l'entrepreneur sera l'unique personne autorisée à avoir un téléphone cellulaire sur le chantier. Aucune exception.
- Un (1) ordinateur autorisé pour l'entrepreneur à l'intérieur de la roulotte de chantier.
- Radios bidirectionnelles pourraient être permises sur le chantier.
- L'entrepreneur doit assurer une signalisation pour adéquatement diriger ses travailleurs et sous-traitants vers le site des travaux.
- Les coûts associés à la sécurité (commissionnaires, gardiens de l'Établissement) relèvent de SCC. En contrepartie, l'entrepreneur doit fournir son plan de travail pour coordination avec l'Établissement tel qu'exigé aux documents d'appel d'offres.
- *Consider a 30 minutes delay for access and exit of the worksite, daily.*
  Search of vehicule content, toolboxes counting.
  Possibility of leaving the toolboxes locked on site, but a daily couniting will still be required.
- *Possession of cigarettes and electronic cigarettes (vaping) forbidden on site.*
- *The contractor's supervisor will be the only person autorised to have a cell phone on site. No exception.*
- *One computer will be autorised for the contractor, inside the construction trailer.*
- *Bidirectional radios can be autorised on site.*
- *The contractor must provide adequate signalling to direct the workers and the sub-contractors on site.*
- *All cost associated to security (Escort, institution watchmen) will be assumed by the SCC. In return, the contractor must provide a work plan for coordination with the institution, as required in tender documents.*

.5 Travaux réalisés par phase / *Work to perform in phases*

Projet réalisé en plusieurs phases. Se référer aux documents.

1- Sécurisation du site.
2- Agrandissement.
   Aucun travailleur ne circulera dans l'Établissement lors de la construction de l'agrandissement. Accès

seulement pour effectuer les raccords nécessaires avec une coordination préalable.

3- Travaux intérieurs (en deux phases).
Les travaux de la phase suivante ne peuvent être entrepris tant que la phase en cours n'est pas terminée.

Project realized in phases. Refer to documents.

1- Securing worksite

2- Extension
No worker will be allowed inside the institution during extension construction. Acces will be allowed only for connection to existing utilities when required, with prior coordination.

3- Interior work (2 phases)

Work from a phase cannot start before the preceeding phase is fully completed.

.6 Horaire de travail / *Work schedule*

L'ensemble des travaux à réaliser dans la partie existante sera complété selon des quarts de travail de soirée. Les travaux de soutènement temporaire à proximité des bâtiments modulaires doivent être réalisés à l'intérieur d'un quart de travail de fin de semaine.

All work in existing building will be done during an evening work schedule.

Temporary support structure work at proximity of the modular buildings will be done during a weekend.

.7 Coordination des travaux et accès au chantier / *Work coordination and acces to worksite*

- Les documents de soumission précisent l'identification d'un fournisseur concernant le système de sécurité (détection périphérique et autres). Ce fournisseur est sous la responsabilité contractuelle de l'entrepreneur et les coûts de sa soumission sont intégrés à celle de l'entrepreneur. Voir le Formulaire de soumission dans l'Invitation à soumissionner.
- Assurer l'accès au chantier pour les sous-traitants externes (câblage informatique, mobilier de bureau et autres). Se référer à l'entente de subordination (section 01 35 29.06 – Santé et sécurité).
- *Tender documents identify a supplier for all security systems (peripheral detection and other). This supplier is under the contractor's contractual responsability, and the bidding cost are integrated with the contractors. See bidding form in the invitation to tender.*
- *Provide access to all external sub-contractors (computer wiring, office furniture, other). Refer to the sub-contracting agreement (section 01 35 29.06 – Health and safety)*

.8 Gestion des halocarbures / *Halocarbon handling*

- Documents à compléter.
- *Forms to complete*

.9 Ventilation des coûts / *Cost breakdown*

- Le plus bas soumissionnaire devra soumettre une ventilation des coûts, par section de devis, dans un délai de quarante-huit (48) heures suivant l'ouverture des soumissions.
- *The lowest bidder will be asked to submit a cost breakdown, detailed per specification sections, in a 48 hours delay following the bids opening.*

.10 Civil / *Civil*

- Clôture périphérique. Installer la nouvelle avant de démanteler l'existante.
- Barrières existantes à relocaliser. Voir annexe ADD1-A01-CR02.
- Boucle de détection à installer au périmètre du chantier (Travaux de Senstar).
- Déplacement des conduites souterraines. Installer les nouvelles et maintenir l'existant en service.
- Matériaux d'excavation à disposer sur le site. Voir annexe ADD1-A01-CR01.
- Si des matériaux doivent être évacués du site de l'établissement, le site doit préalablement être approuvé par le Représentant du ministère. Les billets de pesés doivent être soumis pour le contrôle des quantités et pour fin de paiement.
- *Peripheral fences. Install new fence sections before dismantling the existing fence.*
- *Existing gates to relocate. See ADD1-A01-CR02.*
- *Detection loop to install on worksite perimeter. (Work by Senstar)*
- *Underground ducts to relocate. Install new sections ans keep existing in working order.*
- *Excavation materials to dispose on site. See ADD1-A01-CR01.*
- *If materials has to be disposed of out of site, the disposal site must be approved by the ministry representative beforehand. Weighting forms must be submited for quantity control and for paiement.*

.11 Structure / *Structure*

- Soutènement temporaire et excavation à proximité des bâtiments modulaires existants
- Fondation sur pieux et dalle structurale sur sol
- *Temporary support structure and excavation at proximity of existing modular buildings.*
- *Foundation on piles and structural slab on ground.*

.12 Architecture / *Architecture*

- Exigences de construction plus sévère que les constructions standards.
  Armature dans les murs de maçonnerie
  Grillage de sécurité aux fenêtres
  Type de verre
- Deux zones avec niveaux de sécurité différents de part et d'autres.
- *Construction requirements more strict than a standard construction*
  Steel rebars in concrete blocs
  Security bars at windows
  Glazing type
- *Two zones with different security level on each side.*

.13 Mécanique / *Mechanical*

- Trappe d'accès dans les plafonds en plaque de plâtre limitée à une par pièce. La coordination préalable des différents corps de métier sera un critère important pour respecter cette exigence.
- La hauteur libre minimale à respecter dans la salle mécanique sera de 2,1m sans exception et ce, pour tous les corps de métier.

  L'entrepreneur doit coordonner les différents corps de métier pour que la disposition des

conduits/équipements favorise les opérations et l'entretien.
- Équipements sécuritaires pour le secteur accessible aux détenus.
- Grillage dans les conduits de ventilation entre les deux zones de sécurité.
- Le démantèlement des gicleurs dans les bâtiments modulaires se fait lorsque les occupants ont déménagés vers l'agrandissement.
- Gicleurs à installer dans le corridor d'accès temporaire.
- Coordination avec sous-traitant en électricité pour le passage des conduits dans la partie existante.
- La portée des travaux en présence d'amiante est identifiée dans les documents émis pour soumission.
- *Acces door in plaster ceiling limited to one per room. Prior coordination with different work specialities will be an important criteria in order to respect this requirement.*
- *Minimal free height to respect in mechanical room is 2.1m without exception, for all specialities.*
  The contractor must coordinate all specialities so that the installation of ducts and equipments facilitate operations and maintenance.
- *Safety equipment in area accessible to inmates.*
- *Security bars in ducts between the two security levels.*
- *Dismantling of sprinklers in modular buildings must be executed only after the occupants have moved to the extension.*
- *Sprinklers to install in temporary acces corridor.*
- *Coordination with electrical subcontractor for crossing of conduits to the existing building.*
- *Scope of work in asbestos presence is detailed in the bidding documents.*

.14 <u>Électricité et sécurité / *Electricity and security*</u>
- Point de raccordement à l'extérieur de la zone des travaux pour les roulottes de chantier. Voir photos ci-jointes. Voir annexe ADD1-A01-CR03 et ADD1-A01-CR04.
- La hauteur libre minimale à respecter dans la salle mécanique sera de 2,1m sans exception.
  L'entrepreneur doit coordonner les différents corps de métier pour que la disposition des conduits/équipements favorise les opérations et l'entretien.
- Coordination avec sous-traitant en mécanique pour le passage des conduits dans la partie existante.
- La distribution électrique de la roulotte de chantier principale doit inclure l'alimentation des roulottes des commissionnaires et des professionnels.
- L'emplacement des boites de jonctions situées dans le secteur sécurisé doit être coordonné avec les trappes d'accès prévues aux plans d'architecture. Coordonner entre les différentes disciplines (exemple clé de balancement en ventilation).
- Près de l'escalier 02, un espace est réservé pour le passage des conduits d'électricité et de télécommunication entre la salle mécanique et le vide sanitaire et rez-de-chaussée.
- Attention à la modification du contrôle de l'éclairage extérieur. L'éclairage doit rester fonctionnel et le contrôle doit intercepter un interrupteur existant.
- L'entrepreneur doit ramener toutes les composantes de détection /signalisation d'alarme incendie à une boite de jonction. Celle-ci sera raccordée au nouveau système de l'établissement.

- *Point of connexion for construction trailers outside of the worksite. See attached pictures. See ADD1-A01-*

CR03 and ADD1-A01-CR04.

- *Minimal free height to respect in mechanical room is 2.1m without exception, for all specialities.*
- *The contractor must coordinate all specialities so that the installation of ducts and equipments facilitate operations and maintenance.*
- *Coordination with mechanical subcontractor for crossing of ducts to the existing building.*
- *Electrical distribution of the construction trailer must also include power supply for the professionals and watchmens trailers.*
- *Location of juction boxes in security area must be coordinated with the acces doors shown on architecture plans. Coordinate all specialities. (Exemple, keys for ventilation balancing)*
- *A place is reserved near staircase 2 for crossing of all electrical and telecommunication conduits between the mechanical room, the basement and ground floor.*
- *Pay attention to modification of exterior lighting control. Lighting must stay functional, and controls must intercept an existing switch.*
- *The contractor must bring all fire alarm detection/signalisation components to a junction box. This box will be connected to the institution new system.*

FIN DE L'ADDENDA / ***END OF ADDENDUM***

LÉGENDE GRAPHIQUE / *KEY LEGEND*

① ZONE DES TRAVAUX

② GUÉRITE POUR ACCÈS À LA ZONE DES TRAVAUX

③ ZONE MISE À LA DISPOSITION DE L'ENTREPRENEUR POUR STATIONNEMENT

④ DÉPÔT DE SOL

Travaux publics Services gouvernementaux Canada Direction générale des biens immobiliers Région du Québec	Public Works Government Services Canada Real Property branch Québec region	**no. de projet**/ *project no.* **RÉAMÉNAGEMENT ET AGRANDISSEMENT DU CRSM ÉTABLISSEMENT ARCHAMBAULT** / *RMHC ARCHAMBAULT REDEVELOPMENT AND EXTENSION*		**titre du dessin** / drawing title: ADD-A01-CR01	
		conçu par / *designed by:* JEAN-YVES MONTMINY		**approuvé par** / *approved by:* JEAN-YVES MONTMINY	
SERVICE CORRECTIONNEL CANADA (SCC) CORRECTIONAL SERVICE CANADA (CSC) STE-ANNE-DES-PLAINES QUÉBEC		**dessiné par**/ *drawn by:* C.M. & R.B.		**no. de projet**/ *project no.* TPSGC No: R.064010.800 Client: 550-2-341-3812	**date** 15/05/22
		révision/ *revision* ADDENDA 01	**échelle**/ scale Aucune / *None*	**nom du fichier**/ file name _____	CR01

Travaux publics Services gouvernementaux Canada Direction générale des biens immobiliers Région du Québec Public Works Government Services Canada Real Property branch Québec region	**no. de projet**/ *project no.* **RÉAMÉNAGEMENT ET AGRANDISSEMENT DU CRSM ÉTABLISSEMENT ARCHAMBAULT** / *RMHC ARCHAMBAULT REDEVELOPMENT AND EXTENSION*	**titre du dessin** / drawing title: ADD-A01-CR02	
	conçu par / *designed by:* JEAN-YVES MONTMINY	**approuvé par** / *approved by:* JEAN-YVES MONTMINY	
SERVICE CORRECTIONNEL CANADA (SCC) CORRECTIONAL SERVICE CANADA (CSC) STE-ANNE-DES-PLAINES QUÉBEC	**dessiné par**/ *drawn by:* C.M. & R.B.	**no. de projet**/ *project no.* TPSGC No: R.064010.800 Client: 550-2-341-3812	**date** 15/05/22
	révision/ *revision* ADDENDA 01 / **échelle**/ scale Aucune / *None*	**nom du fichier**/ file name	CR02

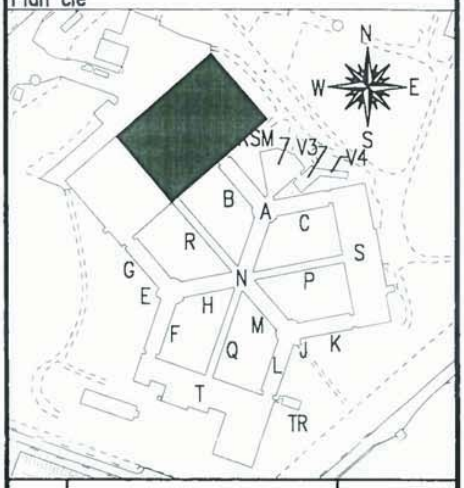
Service Correctionnel Canada | Correctional Service Canada
Administration régionale Québec | Regional Headquarters Quebec

Notes:

Les numéros des pièces correspondent aux numéros des portes.
(Ex. Pièce #104, porte #104)
Lorsqu'il y a plusieurs accès à une porte, les numéros des portes sont suivis d'une décimale.
(Ex.: Pièce #102, portes #102.1 et #102.2)

Localisation des matières dangereuses

Plan clé



Rév. Rev.	Objet Object	Date Date
0	Pour consultation	13/06/12

Titre du projet / Project title
Établissement Archambault
242, montée Gagnon
Sainte-Anne-Des-Plaines (QC)

Titre du dessin / Drawing title
Architecture
Bâtiment U nord
Rez-de-chaussée

Conçu par: / Designed by:

Dessiné par: / Drawn by:
P. Boileau

Approuvé par: / Approuved by:

No de projet / Project number

No du dessin / Drawing no	Date / Date
341_ARCH_RDC	2013/06/12
Echelle / Scale: 1:250	No de feuille / Sheet no

SERVICE CORRECTIONNEL CANADA (SCC)
CORRECTIONAL SERVICE CANADA (CSC)
STE-ANNE-DES-PLAINES QUÉBEC

RÉAMÉNAGEMENT ET AGRANDISSEMENT DU CRSM
ÉTABLISSEMENT ARCHAMBAULT / *RMHC*
ARCHAMBAULT REDEVELOPMENT AND EXTENSION

TPSGC No: R.064010.800
Client: 550-2-341-3812

15-05-22

ADD-A01-CR03

Travaux publics Services gouvernementaux Canada Direction générale des biens immobiliers Région du Québec	Public Works Government Services Canada Real Property branch Québec region	**no. de projet**/ *project no.* **RÉAMÉNAGEMENT ET AGRANDISSEMENT DU CRSM ÉTABLISSEMENT ARCHAMBAULT** / *RMHC ARCHAMBAULT REDEVELOPMENT AND EXTENSION*	**titre du dessin** / drawing title: ADD-A01-CR04
		conçu par / *designed by:* JEAN-YVES MONTMINY	**approuvé par** / *approved by:* JEAN-YVES MONTMINY
SERVICE CORRECTIONNEL CANADA (SCC) CORRECTIONAL SERVICE CANADA (CSC) STE-ANNE-DES-PLAINES QUÉBEC		**dessiné par**/ *drawn by:* C.M. & R.B.	**no. de projet**/ *project no.* TPSGC No: R.064010.800 Client: 550-2-341-3812 **date** 15/05/22
		révision/ *revision* ADDENDA 01 **échelle**/ scale Aucune / *None*	**nom du fichier**/ file name CR04